



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 4049 της 11ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2005
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Λαϊκής Σοσιαλιστικής Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχίριας για τη Νομική Συνεργασία σε Αστικά, Εμπορικά και Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 32(III) του 2005

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΛΙΒΥΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΤΖΑΜΑΧΙΡΙΑΣ ΓΙΑ ΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΣΤΙΚΑ, ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Λαϊκής Σοσιαλιστικής Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχίριας για τη Νομική Συνεργασία σε Αστικά, Εμπορικά και Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 2005. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Μεγάλης Λαϊκής Σοσιαλιστικής Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχίριας για τη Νομική Συνεργασία σε Αστικά, Εμπορικά και Ποινικά Θέματα, η οποία υπεγράφη στη Λευκωσία στις 22 Σεπτεμβρίου 2004 από τον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως και τον ομόλογο του Γραμματέα της Γενικής Λαϊκής Επιτροπής Δικαιοσύνης της Λιβύης.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην ελληνική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα, το δε αυθεντικό κείμενο στην αγγλική στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα: Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Ι. Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ αυτού.

1288

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ
ΛΙΒΥΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΤΖΑΜΑΧΙΡΙΑΣ
ΓΙΑ ΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΣΤΙΚΑ,
ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Μεγάλη Αραβική Λιβυκή Λαϊκή Σοσιαλιστική Τζαμαχίρια (Λιβύη) που κατωτέρω θα αναφέρονται ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη», με σκοπό την περαιτέρω ενίσχυση των δεσμών φιλίας μεταξύ των χωρών τους και επιθυμώντας να ρυθμίσουν τη νομική συνεργασία τους στους τομείς του αστικού, εμπορικού και ποινικού δικαίου με βάση τον αμοιβαίο σεβασμό στην κυριαρχία και ισότητα και προς αμοιβαίο όφελος, έχουν αποφασίσει να συνομολογήσουν την παρούσα Συμφωνία Νομικής Συνεργασίας σε Αστικά, Εμπορικά και Ποινικά Θέματα.

Για το σκοπό αυτό τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Γενικές Διατάξεις

ΑΡΘΡΟ 1

Δικαστική Προστασία

1. Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα απολαμβάνουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα ίδια δικαιώματα, αναφορικά με τη δικαστική προστασία προσώπων και περιουσίας, όπως οι πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
2. Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν δικαίωμα να αρχίσουν διαδικασίες ενώπιον των δικαστικών αρχών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κάτω από τις ίδιες συνθήκες όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.
3. Οι πρόνοιες των παραγράφων 1 και 2 του Άρθρου αυτού θα ισχύουν επίσης και σε νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί ή ιδρυθεί στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το νόμο του.

ΑΡΘΡΟ 2***Μείωση στα ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Διαδικασιών
και Νομική Αρωγή***

Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατόπιν αίτησης, θα δικαιούνται μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα διαδικασιών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και θα τους παρέχεται δωρεάν νομική αρωγή κάτω από τους ίδιους όρους και στη ίδια έκταση όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 3***Έκδοση Εγγράφων Σχετικών με την Οικονομική Κατάσταση***

Η μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα διαδικασιών θα αποφασίζεται με βάση πιστοποιητικό για την οικονομική κατάσταση του αιτητή. Το πιστοποιητικό θα εκδίδεται από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου ο αιτητής έχει τη διαμονή του. Αν ο αιτητής δεν έχει τη διαμονή του σε κανένα από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη, το πιστοποιητικό μπορεί να εκδοθεί από τους διπλωματικούς ή προξενικούς αντιπροσώπους της χώρας του στο Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 4***Αίτηση για Μείωση ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Διαδικασίας
και Νομικής Αρωγής***

Πολίτης του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, ο οποίος ζητά μείωση ή απαλλαγή ή νομική αρωγή δυνάμει του Άρθρου 2 από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορεί να υποβάλει την αίτηση στην αρμόδια αρχή του τόπου διαμονής του. Η αρχή αυτή θα διαβιβάζει την αίτηση, μαζί με το πιστοποιητικό που εκδόθηκε δυνάμει του Άρθρου 3 στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 5

Ανταλλαγή Πληροφοριών

1. Τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη κατόπιν αιτήματος θα αλληλοεφοδιάζονται με πληροφορίες για τη νομοθεσία και δικαστική πρακτική που ισχύει στο έδαφός τους.
2. Αίτημα αναφορικά με πληροφορίες θα αναφέρει την αρχή από τη οποία προέρχεται καθώς και την φύση της υπόθεσης σε σχέση με τις πληροφορίες που ζητούνται.

ΑΡΘΡΟ 6

Τρόπος Επικοινωνίας

1. Για σκοπούς αιτήματος και παροχής νομικής βοήθειας τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη, εκτός αν προνοείται διαφορετικά στη Συμφωνία αυτή, θα επικοινωνούν μέσω των Κεντρικών Αρχών τους.
2. Οι Κεντρικές Αρχές των δυο Συμβαλλόμενων Μερών θα είναι αντίστοιχα το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως και η Γενική Λαϊκή Επιτροπή για τη Δικαιοσύνη .

ΑΡΘΡΟ 7

Γλώσσα

1. Η αίτηση για νομική συνδρομή και οποιαδήποτε επισυναπτόμενα σ' αυτήν έγγραφα θα συντάσσονται στην γλώσσα του αιτούντος Συμβαλλόμενου μέρους και θα συνοδεύονται από μετάφραση στην γλώσσα του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στη Αγγλική.
2. Οποιαδήποτε μετάφραση συνοδεύει αίτηση θα πιστοποιείται ως ορθή από την Κεντρική Αρχή του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 8***Εξαίρεση από Πιστοποίηση Αυθεντικότητας***

Στην εφαρμογή της Συμφωνίας έγγραφα και μεταφράσεις που συντάχθηκαν και σφραγίστηκαν από το Δικαστήριο ή άλλες αρμόδιες αρχές και πιστοποιήθηκαν από την Κεντρική αρχή οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα υπόκεινται σε πιστοποίηση της αυθεντικότητάς τους με οποιαδήποτε άλλη μορφή.

ΑΡΘΡΟ 9***Έξοδα Νομικής Συνδρομής***

Εκτός όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 12, και στο Άρθρο 16, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα απαιτούν απόδοση των εξόδων που προέκυψαν αναφορικά με την παροχή της νομικής συνδρομής.

ΑΡΘΡΟ 10***Επίδοση Εγγράφων σε Ημέτερους Πολίτες***

1. Ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιδίδει έγγραφα σε πολίτες του στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μέσω των διπλωματικών του αποστολών ή των προξενικών του αντιπροσώπων διαπιστευμένων στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.
2. Κανένας εξαναγκασμός δεν θα ασκείται σχετικά με τέτοια επίδοση.

ΑΡΘΡΟ 11***Αίτηση για Νομική Συνδρομή***

Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά από την παρούσα Συμφωνία, η αίτηση για νομική συνδρομή θα γίνεται υπό τύπον επιστολής – αίτησης. Η αίτηση για νομική συνδρομή θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- (α) το όνομα της αιτούσας αρχής
- (β) το όνομα της αιτούμενης αρχής, αν είναι γνωστό
- (γ) τον προσδιορισμό της υπόθεσης, αναφορικά με την οποία ζητείται δικαστική συνδρομή
- (δ) τα ονόματα, επίθετα, διευθύνσεις, υπηκοότητα, επάγγελμα, και τον τόπο και την ημερομηνία γεννήσεως των ενδιαφερομένων προσώπων στην περίπτωση νομικών προσώπων τα ονόματα και διευθύνσεις τους
- (ε) τα ονόματα και επίθετα των νομικών αντιπροσώπων, αν υπάρχουν, των ενδιαφερομένων προσώπων.
- (στ) τη φύση της αίτησης και άλλες πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση της αίτησης
- (ζ) σε ποινικά θέματα, τη νομική περιγραφή και λεπτομέρειες της αξιόποινης πράξης, καθώς και τις πρόνοιες του σχετικού νόμου δυνάμει του οποίου η πράξη συνιστά αδίκημα.

ΑΡΘΡΟ 12

Εκτέλεση της Αίτησης για Νομική Συνδρομή

1. Για την εκτέλεση της αίτησης για νομική συνδρομή η αιτούμενη αρχή θα εφαρμόζει τη νομοθεσία του Κράτους της αν όμως ζητηθεί από την αιτούσα αρχή μπορεί να εφαρμόσει τη μέθοδο που καθορίζεται στην αίτηση, εκτός αν αυτή είναι ασύμβαστη προς τέτοια νομοθεσία. Η αιτούμενη αρχή δύναται να απαιτήσει την καταβολή των εξόδων που προέκυψαν από τη χρήση της καθορισμένης μεθόδου.

2. Αν η αιτούμενη αρχή δεν είναι αρμόδια να εκτελέσει την αίτηση θα την παραπέμψει αμέσως στην αρμόδια αρχή και θα πληροφορήσει ανάλογα την αιτούσα αρχή.

3. Αν η διεύθυνση που δόθηκε στην αίτηση για νομική συνδρομή δεν είναι ακριβής, ή αν το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δεν διαμένει στη δοθείσα διεύθυνση, η αιτούμενη αρχή θα προσπαθήσει να εξακριβώσει την ορθή διεύθυνση. Η αιτούμενη αρχή μπορεί να ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος αν είναι ανάγκη.

4. Αν η αίτηση για νομική συνδρομή δεν μπορεί να ικανοποιηθεί, η αιτούμενη αρχή θα επιστρέψει τα έγγραφα στην αιτούσα αρχή και θα εκθέσει τους λόγους που εμποδίζουν τη εκτέλεση της αίτησης.

ΑΡΘΡΟ 13

Άρνηση Νομικής Συνδρομής

Επιπρόσθετα από τους συγκεκριμένους λόγους που περιέχονται σε άλλα Κεφάλαια αυτής της Συμφωνίας, νομική συνδρομή μπορεί επίσης να μην παρασχεθεί αν το αιτούμενο Συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι η εκτέλεση της αίτησης δυνατό να θίξει την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή τα ζωτικά του ενδιαφέροντα, ή είναι αντίθετη με τη νομοθεσία του. Εν τούτοις, το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα πληροφορεί το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για τους λόγους άρνησης.

ΑΡΘΡΟ 14

Αίτηση για Εμφάνιση Μάρτυρα ή Εμπειρογνώμονα

1. Αν το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρεί ιδιαίτερα αναγκαία την προσωπική εμφάνιση ενός μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ενώπιον των δικαστικών του αρχών, θα το αναφέρει στην αίτησή του για επίδοση κλήσεως και το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα καλεί το μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα να παρουσιαστεί.

2. Το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, θα πληροφορεί το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για την απάντηση του μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα.

ΑΡΘΡΟ 15

Προστασία του Μάρτυρα και Εμπειρογνώμονα

1. Μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας που παρέλειψε να ανταποκριθεί σε κλήση για να εμφανιστεί, η επίδοση της οποίας έχει ζητηθεί, έστω και αν η κλήση περιέχει προειδοποίηση για κυρωτικό μέτρο, δεν υπόκειται σε καμμία τιμωρία ή περιοριστικό μέτρο, εκτός αν μεταγενέστερα εισέλθει εθελοντικά στο έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και κλητευθεί πάλι κανονικά εκεί. Αν ο μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας αρνηθεί να παρουσιαστεί, το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώσει ανάλογα το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.
2. Μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας, που εμφανίζεται κατόπιν κλήσεως ενώπιον των δικαστικών αρχών του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το Άρθρο 14, ανεξαρτήτως υπηκοότητας, δε θα διώκεται ή κρατείται ή υπόκειται σε οποιονδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας στο έδαφος αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους αναφορικά με αξιόποινες πράξεις ή καταδίκες προηγούμενες της αναχώρησής του από το έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους. Ούτε μπορεί αυτό το πρόσωπο να διωχθεί, κρατηθεί ή τιμωρηθεί σε σχέση με την κατάθεσή του ή τη μαρτυρία του ως εμπειρογνώμονα.
3. Η προστασία που παρέχεται σύμφωνα με τις πιο πάνω παραγράφους θα παύσει να ισχύει, όταν ο μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας, ενώ είχε για περίοδο 30 συνεχόμενων ημερών από την ημερομηνία που πληροφορήθηκε από την αρχή που τον κλήτευσε, ότι η παρουσία του δεν χρειάζεται άλλο, την ευκαιρία να φύγει, παρ' όλ' αυτά παρέμεινε στο έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, ή αφού έφυγε, επέστρεψε εθελοντικά. Αυτή η περίοδος δεν περιλαμβάνει το χρόνο κατά τον οποίο ο μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας αδυνατούσε να εγκαταλείψει το έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους για λόγους πέραν του ελέγχου του.

ΑΡΘΡΟ 16***Αποζημίωση των Εξόδων του Μάρτυρα ή Εμπειρογνώμονα***

1. Τα επιδόματα, περιλαμβανομένων των εξόδων συντήρησης, θα πληρώνονται και τα οδοιπορικά έξοδα θα επιστρέφονται σ' ένα μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα από το Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει υποβάλει την αίτηση σε σχέση με το Άρθρο 14. Τα ανωτέρω αναφερόμενα έξοδα θα υπολογίζονται από τον τόπο διαμονής του και θα είναι σε ποσοστό τουλάχιστον ίσα μ' εκείνα που παρέχονται με τις κλίμακες και τους κανονισμούς του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.
2. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα πληρώνει στον μάρτυρα ή τον εμπειρογνώμονα, κατόπιν αίτησης, όλα ή μέρος των ανωτέρω αναφερομένων εξόδων συντήρησης και οδοιπορικών, προκαταβολικά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II***Νομική Συνδρομή σε Αστικά και Εμπορικά Θέματα*****ΑΡΘΡΟ 17*****Επίδοση Εγγράφων***

1. Η αιτούμενη αρχή θα πραγματοποιεί την επίδοση εγγράφων με τη μέθοδο που καθορίζει το εσωτερικό δίκαιο του Κράτους της, ή με τον τρόπο που καθορίζεται στην αίτηση, εκτός αν αυτός είναι ασυμβίβαστος προς το δίκαιο αυτό.
2. Το έγγραφο που θα επιδοθεί θα συντάσσεται στη γλώσσα του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και θα συνοδεύεται από μετάφραση στη γλώσσα του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στην Αγγλική.

ΑΡΘΡΟ 18

Απόδειξη Επίδοσης

1. Η επίδοση των εγγράφων θα αποδεικνύεται σύμφωνα με τους κανονισμούς επίδοσης του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.
2. Ο χρόνος και τόπος της επίδοσης, καθώς επίσης και το πρόσωπο στο οποίο έγινε η επίδοση του εγγράφου θα δηλώνεται στο πιστοποιητικό επίδοσης.

ΑΡΘΡΟ 19

Λήψη Μαρτυρίας

Τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη κατόπιν αίτησης θα λαμβάνουν μαρτυρία από πρόσωπα, μάρτυρες και εμπειρογνώμονες, να εκτελούν (carry out) επιστημονική αξιολόγηση και να λαμβάνουν οποιαδήποτε άλλο μέτρο σχετικό με τη λήψη μαρτυρίας.

ΑΡΘΡΟ 20

Αίτηση για Λήψη Μαρτυρίας

1. Επιπρόσθετα με τις πρόνοιες του Άρθρου 11, η αίτηση για λήψη μαρτυρίας θα αναφέρει:
 - (α) τις ερωτήσεις που θα υποβληθούν στα υπό εξέταση πρόσωπα ή μια δήλωση του αντικειμένου πάνω στο οποίο θα εξεταστούν'
 - (β) τα έγγραφα ή άλλο περιουσιακό στοιχείο που θα επιθεωρηθούν'
 - (γ) οποιαδήποτε απαίτηση ότι η μαρτυρία θα δοθεί ενόρκως ή βεβαίωση και οποιοδήποτε ειδικό έντυπο που θα χρησιμοποιηθεί '

(δ) οποιαδήποτε πληροφορία αναγκαία για την εφαρμογή του Άρθρου 23.

2. Αιτήσεις για τη λήψη μαρτυρίας που δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε δικαστικές διαδικασίες που αναφέρονται στην αίτηση, που άρχισαν ή είναι υπό εξέταση, μπορεί να απορριφθούν.

ΑΡΘΡΟ 21

Γνωστοποίηση του Χρόνου και Τόπου Εκτέλεσης της Αίτησης

Η αιτούμενη αρχή κατόπιν αίτησης θα γνωστοποιεί στην αιτούσα αρχή το χρόνο κατά τον οποίο και τον τόπο όπου θα εκτελεστεί η αίτηση, ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη ή οι αντιπρόσωποί τους, αν υπάρχουν, να μπορούν να παρευρεθούν. Αυτή η πληροφορία θα αποστέλλεται απ' ευθείας στα μέρη ή τους αντιπροσώπους τους όταν η αιτούσα αρχή το ζητήσει.

ΑΡΘΡΟ 22

Εφαρμογή Μέτρων Εξαναγκασμού

Κατά την εκτέλεση μιας αίτησης η αιτούμενη αρχή θα εφαρμόζει τα αναγκαία μέτρα εξαναγκασμού στις περιπτώσεις και στον ίδιο βαθμό όπως παρέχονται από το εσωτερικό της δίκαιο για την εκτέλεση εντολών που εκδίδονται από τις αρχές της ίδιας αυτής χώρας.

ΑΡΘΡΟ 23

Αρνηση Παροχής Μαρτυρίας

Κατά την εκτέλεση της αίτησης το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να αρνηθεί να δώσει μαρτυρία στην έκταση που έχει προνόμιο ή καθήκον να αρνηθεί να δώσει τη μαρτυρία:

(α) σύμφωνα με το δίκαιο του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή

(β) σύμφωνα με το δίκαιο του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και το προνόμιο ή καθήκον αναφέρεται στην αίτηση ή μετά από αίτηση της

αιτούμενης αρχής, επιβεβαιώνεται με άλλο τρόπο σ' αυτήν την αρχή από την αιτούσα αρχή.

ΑΡΘΡΟ 24

Γνωστοποίηση Αποτελεσμάτων Εκτέλεσης

Η αιτούμενη αρχή μέσω της οδού που καθορίζεται στο Άρθρο 6, μετά από αίτηση, σε εύθετο χρόνο θα γνωστοποιεί στην αιτούσα αρχή τον τόπο και χρόνο εκτέλεσης της αίτησης μαζί με την μαρτυρία που λήφθηκε.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Αναγνώριση και Εκτέλεση Δικαστικών Αποφάσεων

ΑΡΘΡΟ 25

Έκταση Εφαρμογής

1. Υπό τους όρους που καθορίζονται στο Άρθρο 26, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει και εκτελεί στο έδαφός του τις ακόλουθες αποφάσεις που δόθηκαν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους:

- (α) αποφάσεις Δικαστηρίων σε αστικά θέματα
- (β) αποφάσεις Δικαστηρίων σε ποινικά θέματα που αφορούν σε αποζημιώσεις ή νομικά έξοδα.

2. «Αποφάσεις» όπως αναφέρονται σ' αυτό το Κεφάλαιο θα περιλαμβάνουν και αποφάσεις που εκδίδονται κατόπιν συμβιβασμού.

ΑΡΘΡΟ 26

Όροι Αναγνώρισης και Εκτέλεσης

1. Απόφαση που αναφέρεται στο Άρθρο 25 θα αναγνωρίζεται και εκτελείται νοουμένου ότι:

- (α) όπου εφαρμόζεται, είναι τελεσίδικη και εκτελεστή σύμφωνα με το δίκαιο του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου δόθηκε
- (β) η υπόθεση για την οποία δόθηκε δεν εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα του Δικαστηρίου του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους
- (γ) σε περίπτωση που η απόφαση δόθηκε στη απουσία διαδίκου, το μέρος που δεν παρουσιάστηκε και έλαβε μέρος στη διαδικασία και εναντίον του οποίου εκδόθηκε η απόφαση, ειδοποιήθηκε κανονικά για την έναρξη της δικαστικής διαδικασίας σύμφωνα με το δίκαιο του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου δόθηκε η απόφαση
- (δ) καμιά απόφαση η οποία κατέστη τελεσίδικη δεν έχει εκδοθεί προηγουμένως για το ίδιο επίδικο θέμα μεταξύ των ιδίων μερών από Δικαστήριο του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους
- (ε) δεν άρχισε δικαστική διαδικασία μεταξύ των ιδίων μερών για το ίδιο επίδικο θέμα σε Δικαστήριο του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, πριν από τη διαδικασία στην οποία δόθηκε η σχετική απόφαση
- (στ) το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρεί ότι η κυριαρχία και ασφάλεια του δεν θίγεται από την αναγνώριση και εκτέλεση
- (ζ) η αναγνώριση ή εκτέλεση της απόφασης δεν είναι αντίθετη προς τη δημόσια τάξη ή τα ζωτικά συμφέροντα του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους
- (η) η απόφαση δεν είναι για οποιοδήποτε λόγο μη εκτελεστή σύμφωνα με το δίκαιο του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους

- (θ) η απόφαση ή τα αποτελέσματά της δεν είναι ασυμβίβαστα με τις βασικές αρχές οποιουδήποτε νόμου του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους'
- (ι) η απόφαση δεν δόθηκε από Δικαστήριο στερούμενο δικαιοδοσίας σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 27.

2. Η απόφαση αναγνώρισης και εκτέλεσης της απόφασης θα δίνεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση από το αρμόδιο Δικαστήριο του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 27

Δικαιοδοσία

Για τους σκοπούς του παρόντος Κεφαλαίου, το Δικαστήριο του Συμβαλλόμενου Μέρους που εκδίδει την απόφαση θα θεωρείται ότι έχει δικαιοδοσία για την υπόθεση, άν:

- (α) ο εναγόμενος είχε τη διαμονή του στο έδαφος εκείνου του Μέρους κατά το χρόνο έναρξης της διαδικασίας' ή
- (β) ο εναγόμενος είχε αντιπρόσωπό του στο έδαφος εκείνου του Μέρους κατά το χρόνο που η διαδικασίες που προέκυψαν από επιχειρήσεις είχαν αρχίσει ή
- (γ) ο εναγόμενος αποδέχθηκε ρητά τη δικαιοδοσία του Δικαστηρίου εκείνου του Μέρους' ή
- (δ) ο εναγόμενος συζήτησε την ουσία χωρίς να αμφισβητήσει τη δικαιοδοσία του Δικαστηρίου. ή
- (ε) σε περίπτωση συμβατικών διαφορών, το συμβόλαιο είχε συνομολογηθεί στο έδαφος εκείνου του Μέρους, ή είχε

εκτελεστεί, ή πρόκειται να εκτελεστεί εκεί, ή το αντικείμενο της διαδικασίας βρίσκεται εκεί ή

- (στ) σε περίπτωση μη συμβατικών διαφορών, η παραβίαση ή το αποτέλεσμα της λαμβάνει χώραν στο έδαφος εκείνου του Μέρους ή
- (ζ) σε περίπτωση θεμάτων που αφορούν τον προσωπικό θεσμό, ο διάδικος έχει τη διαμονή του στο έδαφος εκείνου του Μέρους ή
- (η) σε περίπτωση υποχρεώσεων διατροφής, ο οφειλέτης έχει τη διαμονή του στο έδαφος εκείνου του Μέρους ή
- (θ) σε περίπτωση κληρονομικής διαδοχής, ο αποθανών είχε τη διαμονή ή κύρια περιουσία του στο έδαφος εκείνου του Μέρους κατά το χρόνο του θανάτου του ή
- (ι) η ακίνητη ιδιοκτησία η οποία είναι το αντικείμενο της διαδικασίας βρίσκεται στο έδαφος εκείνου του Μέρους.

2. Οι πρόνοιες που προβλέπονται στην παράγραφο 1 δεν θίγουν τις πρόνοιες του δικαίου των δυο Συμβαλλόμενων Μερών αναφορικά με την αποκλειστική αρμοδιότητα.

ΑΡΘΡΟ 28

Αίτηση για Αναγνώριση και Εκτέλεση

1. Η αίτηση για αναγνώριση ή εκτέλεση μιας απόφασης μπορεί να υποβάλλεται από ένα μέρος κατευθείαν στο Δικαστήριο του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στο Δικαστήριο του Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο έδωσε αρχικά την απόφαση και αυτό το Δικαστήριο θα διαβιβάζει την αίτηση με τον τρόπο που καθορίζεται στο Άρθρο 6.

2. Η αίτηση για αναγνώριση ή εκτέλεση θα συνοδεύεται από:

- (α) την απόφαση ή πιστοποιημένο αντίγραφο αυτής, περιλαμβανομένου, όπου εφαρμόζεται, ενός εγγράφου το οποίο να είναι τελεσίδικο και εφαρμοστέο, εκτός αν η τελεσιδικία του καταδεικνύεται στην ίδια την απόφαση'
- (β) βεβαίωση ότι το μέρος που παρέλειψε να εμφανιστεί και να πάρει μέρος στη διαδικασία και εναντίον του οποίου δόθηκε η απόφαση, είχε ειδοποιηθεί κανονικά σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου δόθηκε η απόφαση και σε περίπτωση ανικανότητας είχε κατάλληλα αντιπροσωπευθεί.

3. Η αίτηση και τα έγγραφα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 ανωτέρω θα συνοδεύονται επίσης από πιστοποιημένη μετάφραση στη γλώσσα του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στην Αγγλική.

ΑΡΘΡΟ 29

Διαδικασία για Αναγνώριση και Εκτέλεση

1. Τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη θα εφαρμόζουν τις αντίστοιχες εθνικές τους νομοθεσίες στη διαδικασία αναγνώρισης και εκτέλεσης αποφάσεων.
2. Το Δικαστήριο που θα αποφασίσει πάνω στην αίτηση για αναγνώριση ή εκτέλεση της απόφασης θα περιορίζεται στη διαπίστωση ικανοποίησης των όρων που καθορίζονται στο Άρθρο 26.

ΑΡΘΡΟ 30

Συνέπεια της Αναγνώρισης και Εκτέλεσης

Οι αποφάσεις που δόθηκαν από τα Δικαστήρια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και οι οποίες έχουν αναγνωριστεί ή έχει αποφασιστεί η εκτέλεσή τους από τα Δικαστήρια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα

έχουν την ίδια ισχύ με εκείνες που δίνονται από τα Δικαστήρια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΡΘΡΟ 31

Διαδοχή και Διαθήκες

Διαδοχή και διαθήκες θα διέπονται από το δίκαιο του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου ο αποθανών ή ο διαθέτης είχε τη συνήθη κατοικία του κατά τον χρόνο του θανάτου του ή κατά το χρόνο που σύνταξε τη διαθήκη του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Νομική Συνδρομή σε Ποινικά Θέματα

ΑΡΘΡΟ 32

Έκταση Νομικής Συνδρομής

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, κατόπιν αίτησης, θα επιδίδουν έγγραφα, θα λαμβάνουν μαρτυρία από μάρτυρες, θύματα και εμπειρογνώμονες, θα ανακρίνουν κατηγορουμένους, θα προβαίνουν σε επιστημονική αξιολόγηση και επιθεώρηση, θα πραγματοποιούν άλλες δικαστικές πράξεις αναφορικά με τη λήψη μαρτυρίας και εμφάνιση μαρτύρων ή εμπειρογνομώνων, και θα γνωστοποιούν καταδικαστικές αποφάσεις σε σχέση με τις πρόνοιες αυτής της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 33

Άρνηση Νομικής Συνδρομής σε Ποινικά Θέματα

Επιπρόσθετα με την άρνηση νομικής συνδρομής σε ποινικά θέματα σύμφωνα με το Άρθρο 13 και άλλους συγκεκριμένους λόγους που υπάρχουν

σε άλλα Κεφάλαια αυτής της Συμφωνίας, το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αρνηθεί να παράσχει νομική συνδρομή σε ποινικά θέματα σε οποιαδήποτε από τις ακόλουθες καταστάσεις:

- (α) αν η αίτηση αφορά αδίκημα το οποίο θεωρείται πολιτικής φύσεως από το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.
- (β) αν η αίτηση αφορά πράξη η οποία δεν συνιστά αδίκημα σύμφωνα με την νομοθεσία του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 34

Επίδοση Εγγράφων

Τα Άρθρα 17 και 18 επίσης θα εφαρμόζονται στην επίδοση εγγράφων σε ποινικά θέματα.

ΑΡΘΡΟ 35

Λήψη Μαρτυρίας

Τα Άρθρα 20 μέχρι 24 επίσης θα εφαρμόζονται στη λήψη μαρτυρίας σε ποινικά θέματα.

ΑΡΘΡΟ 36

Μεταφορά Προσώπων υπό Κράτηση

1. Πρόσωπο που βρίσκεται υπό την κράτηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο υποβλήθηκε αίτημα για την μεταφορά του εν λόγω προσώπου στο αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για σκοπούς συνδρομής σύμφωνα με την Συμφωνία αυτή, θα μεταφέρεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα για τον εν λόγω σκοπό, αν το πρόσωπο συναινεί και αν οι Κεντρικές Αρχές και των δυο Συμβαλλομένων Μερών συμφωνούν.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου:

- (α) το παραλαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει την εξουσία και την υποχρέωση να θέσει το μεταφερθέν πρόσωπο υπό κράτηση, εκτός αν έχει εξουσιοδοτηθεί διαφορετικά από το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος
- (β) το παραλαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιστρέφει το μεταφερθέν πρόσωπο στην κράτηση του αποστέλλοντος Συμβαλλόμενου Μέρους μόλις οι συνθήκες το επιτρέπουν ή όπως άλλως πως συμφωνείται από τις δύο Κεντρικές Αρχές
- (γ) το παραλαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα ζητεί από το αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος να αρχίσει διαδικασία έκδοσης ή οποιοσδήποτε άλλες διαδικασίες για την επιστροφή του μεταφερθέντος προσώπου και
- (δ) ο χρόνος που το μεταφερθέν πρόσωπο εξέτισε στο παραλαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος θα υπολογίζεται ως μέρος της ποινής που του επιβλήθηκε στο αποστέλλον Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 37

Διαμετακόμιση Προσώπων υπό Κράτηση

1. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα δύναται, με επιφύλαξη οποιωνδήποτε Συνταγματικών περιορισμών, να εξουσιοδοτήσει τη διαμετακόμιση μέσω του εδάφους του, προσώπου που κρατείται του οποίου η προσωπική παρουσία έχει ζητηθεί από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για σκοπούς έρευνας, δίωξης ή διαδικασίας.

2. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα έχει τη εξουσία και την υποχρέωση να διατηρεί το πρόσωπο υπό κράτηση κατά τη διάρκεια της διαμετακόμισης.

ΑΡΘΡΟ 38

Μεταφορά Παράνομου Χρήματος και Αντικειμένων

1. Ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μετά από αίτηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορεί να μεταφέρει τα παράνομα χρήματα και αντικείμενα που λήφθηκαν από το καταδικασθέν πρόσωπο στο έδαφος του τελευταίου όταν διαπράχθηκε το αδίκημα και που ανακαλύφθηκαν στο έδαφος του. Αλλά τέτοια μεταφορά δεν θα παραβαίνει τα νόμιμα δικαιώματα και συμφέροντα του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή τρίτου μέρους σε σχέση με τα προαναφερθέντα χρήματα και αντικείμενα.

2. Αν τα πιο πάνω παράνομα χρήματα και αντικείμενα είναι απαραίτητα σε άλλες ποινικές διαδικασίες στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, αυτό το Μέρος μπορεί να καθυστερήσει τη μεταφορά.

ΑΡΘΡΟ 39

Γνωστοποίηση Καταδικαστικών Αποφάσεων

1. Τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοπαρέχουν αντίγραφα καταδικαστικών αποφάσεων και ποινών που τέθηκαν σε εφαρμογή αναφορικά με πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αλληλοαποστέλλουν, όπου εφαρμόζεται, μετά από αίτηση, τα δακτυλικά αποτυπώματα των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI
ΤΕΛΙΚΕΣ ΠΡΟΝΟΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 40

Σχέση με Άλλες Διεθνείς Συμβάσεις

Η Συμφωνία αυτή δεν θα επηρεάσει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη απολαμβάνουν και ανάλαβαν αντίστοιχα δυνάμει οποιωνδήποτε άλλων διεθνών συμβάσεων πριν από την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 41

Διευθέτηση Διαφορών

Οποιοσδήποτε διαφορές εγείρονται από την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής θα διευθετούνται μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 42

Έναρξη Ισχύος

Η Συμφωνία αυτή υπόκειται σε επικύρωση και θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ανταλλαγή διακοινώσεων μέσω της διπλωματικής οδού, που θα επιβεβαιώνουν την έγκριση της σύμφωνα με τις νομικές διαδικασίες των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 43

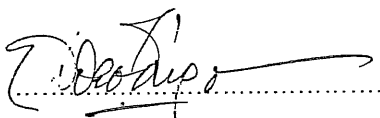
Τερματισμός της Συμφωνίας

Η Συμφωνία αυτή θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την εκπνοή έξι μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία οποιοδήποτε από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη έχει δώσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος γραπτή ειδοποίηση για τερματισμό, μέσω της διπλωματικής οδού.

Εγινε σε δυο αντίτυπα, στη Λευκωσία, την 22^α του μηνός Σεπτεμβρίου 2004, το καθένα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω, οι Πληρεξούσιοι των δυο Συμβαλλόμενων Μερών έχουν υπογράψει τη Συμφωνία αυτή.

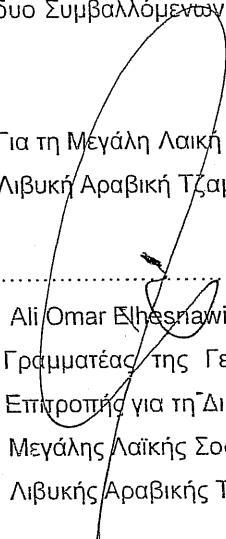
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Δώρος Θεοδώρου

Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας
Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας

Για τη Μεγάλη Λαϊκή Σοσιαλιστική
Λιβυκή Αραβική Τζαμαχίρια



Ali Omar Elhesrani

Γραμματέας της Γενικής Λαϊκής
Επιτροπής για τη Δικαιοσύνη της
Μεγάλης Λαϊκής Σοσιαλιστικής
Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχίριας

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS AND THE
GREAT SOCIALIST PEOPLE'S LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA
ON LEGAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL
AND CRIMINAL MATTERS

The Republic of Cyprus and the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", for the purpose of further strengthening the ties of friendship between their countries and wishing to regulate their legal co-operation in the fields of civil, commercial and criminal law, on the basis of mutual respect for sovereignty, equality and mutual benefit, have hereby resolved to conclude the present Agreement on Legal Assistance in Civil, Commercial and Criminal Matters.

To this end, the two Contracting Parties have agreed as follows:

Chapter I
General Provisions

Article 1
Judicial Protection

1. Citizens of one Contracting Party shall enjoy in the territory of the other Contracting Party the same rights in respect of the judicial protection of persons and property as citizens of the other Contracting Party.

2. Citizens of one Contracting Party shall be entitled to institute proceedings before the judicial authorities of the other Contracting Party under the same conditions as the citizens of the latter Contracting Party.

3. The provisions in paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to legal persons constituted or incorporated in the territory of one Contracting Party in accordance with its law.

Article 2

Reduction or Exemption of Costs of Proceedings and Legal Aid

The citizens of one Contracting Party shall upon request, enjoy a reduction in or exemption from payments of costs of proceedings in the territory of the other Contracting Party and shall be afforded free legal aid, under the same conditions and to the same extent as the citizens of the latter Contracting Party.

Article 3

Issue of Documents Relating to Financial Situation

The reduction or exemption of costs of proceedings shall be decided on the basis of a certificate on the financial situation of the applicant. The certificate shall be issued by the competent authority of the Contracting Party in the territory of which the applicant has his residence. If the applicant does not have this residence in either of the two Contracting Parties, the certificate may be issued by the diplomatic or consular agents of his own country in the Contracting party.

Article 4**Application for Reduction or Exemption of Costs of Proceedings and Legal Aid**

A citizen of one Contracting Party applying for reduction or exemption or legal aid under Article 2 to the competent authority of the other Contracting Party may submit the application to the competent authority of the place of his residence. This authority shall transmit the application together with the certificate issued under Article 3 to the competent authority of the other Contracting Party.

Article 5**Exchange of information**

1. The two Contracting Parties shall, upon request, supply each other with information of the law and judicial practice in force in their territories.

2. A request for information shall state the authority from which it emanates as well as the nature of the case in connection with which the information is requested.

Article 6
Mode of Communication

1. For the purpose of requesting and rendering legal assistance the two Contracting Parties shall, unless otherwise provided in this Agreement, communicate through their Central Authorities.

2. The Central Authorities of the two Contracting Parties shall be their respective Ministry of Justice and Public Order and the General People's Committee for Justice.

Article 7
Language

1. The request for legal assistance and any documents attached thereto shall be drawn up in the language of the requesting Contracting Party and be accompanied by a translation into the language of the requested Contracting Party or English.

2. Any translation accompanying a request shall be certified as correct by the Central Authority of the requesting Contracting Party.

Article 8
Exemption from Authentication

In application of this Agreement, documents and translations drawn up and sealed by Courts or other competent authorities and certified by the Central Authority of either Contracting Party shall not be subject to authentication in any other form.

Article 9
Costs of Legal Assistance

Save as provided by paragraph 1 of Article 12, and Article 16, the two Contracting Parties shall not require reimbursement of costs incurred in connection with the provision of legal assistance.

Article 10
Service of Documents on Own Citizens

1. One Contracting Party may serve documents on its own citizens in the territory of the other Contracting Party through its diplomatic missions or consular agencies accredited to the other Contracting Party.
2. No compulsion shall be applied in connection with such service.

Article 11
Request for Legal Assistance

Unless otherwise provided by this Agreement the application for legal assistance shall be made in the form of a letter of request. The request for legal assistance shall contain the following:

- (a) the designation of the requesting authority;
- (b) the designation of the requested authority, if known;
- (c) the specification of the case in respect of which judicial assistance is requested;
- (d) the given names and surnames, addresses, nationality, occupation and place and date of birth of the persons concerned; in the case of legal persons, their names and addresses;
- (e) the given names and surnames of the legal representatives, if any, of the persons concerned;
- (f) the nature of the request and other information necessary for the execution of the request;
- (g) in criminal matters, the legal description and particulars of the criminal act, as well as the provisions of the law concerned on account of which the act constitutes a crime.

Article 12

Execution of the Request for Legal Assistance

1. In executing the request for legal assistance the requested authority shall apply the law of its State; however, upon the request of the requesting authority it may apply the method specified in the request, unless this is incompatible with such law. The requested authority may require reimbursement of costs incurred by use of the specified method.

2. If the requested authority is not competent to execute the request it shall forthwith send it to the competent authority and shall advise the requesting authority accordingly.

3. If the address given in the request for legal assistance is not exact or if the person concerned does not reside at the given address, the requested authority shall endeavour to ascertain the correct address. The requested authority may ask the requesting Contracting Party for supplementary information if necessary.

4. If the request for legal assistance cannot be complied with, the requested authority shall return the documents to the requesting authority and shall state the reasons preventing the execution of the request.

Article 13
Refusal of Legal Assistance

In addition to specific reasons provided in other Chapters of this Agreement, legal assistance may be also refused if the requested Contracting Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, public order or essential interests, or is contrary to its law. However, it shall inform the requesting Contracting Party of the reasons of denial.

Article 14
Request for Appearance of a Witness or Expert

1. If the requesting Contracting Party considers the personal appearance of a witness or expert in the territory of the requested Contracting Party before its judicial authorities especially necessary, it shall explain it in its request for service of the summons and the requested Contracting Party shall invite the witness or expert to appear.

2. The requested Contracting Party shall inform the requesting Contracting Party of the reply of the witness or expert.

Article 15**Protection of a Witness and Expert**

1. A witness or expert who has failed to answer a summons to appear, service of which has been requested, shall not, even if the summons contains a notice of penalty, be subject to any punishment or measure of restraint, unless subsequently he voluntarily enters the territory of the requesting Contracting Party and is there again duly summoned. If the witness or expert refuses to appear, the requested Contracting Party shall so inform the requesting Contracting Party.

2. A witness or expert appearing on a summons before the judicial authorities of the requesting Contracting Party in accordance with Article 14, whatever his nationality, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of his personal liberty in the territory of that Contracting Party in respect of criminal acts or convictions anterior to his departure from the territory of the requested Contracting Party. Nor may such person be prosecuted, detained or punished in connection with his testimony or expert evidence.

3. The protection provided for in the preceding paragraphs shall not be applied when the witness or expert, having had, for a period of thirty consecutive days from the date when he was informed by the authority which summoned him, that his presence is no longer required, an opportunity of leaving, has nevertheless remained in the territory of the requesting Contracting Party or having left it, has voluntarily returned. Such period shall not include the time during

which the witness or expert was unable to leave the territory of the requesting Contracting Party for reasons beyond his control.

Article 16

Reimbursement of Expenses of a Witness or Expert

1. The allowances, including subsistence expenses, shall be paid and the travelling expenses shall be refunded to a witness or expert by the Contracting Party which has put forward the request in accordance with Article 14. The above-mentioned expenses shall be calculated as from his place of residence and shall be at rates at least equal to those provided for in the scales and rules of the requesting Contracting Party.

2. The requesting Contracting Party shall pay to the witness or expert, upon request, all or part of the above-mentioned travelling and subsistence expenses in advance.

Chapter II

Legal Assistance in Civil and Commercial Matters

Article 17

Service of Documents

1. The requested authority shall effect service of documents by a method prescribed by the internal law of its State, or in a manner

specified in the request unless such manner is incompatible with such law.

2. The document to be served shall be drawn up in the language of the requesting Contracting Party and be accompanied by a translation into the language of the requested Contracting Party or English.

Article 18 Proof of Service

1. The service of documents shall be proved in accordance with the rules of service of the requested Contracting Party.

2. The time and place of service as well as the person on whom the document was served shall be indicated in the certificate of service.

Article 19 Taking of Evidence

The two Contracting Parties shall upon request take evidence from parties, witnesses and experts, carry out expert evaluation and take any other measure related to the taking of evidence.

Article 20**Request for Taking of Evidence**

1. In addition to the provisions of Article 11, the request for the taking of evidence shall also specify:

- (a) the questions to be put to the persons to be examined or a statement of the subject-matter about which they are to be examined;
- (b) the documents or other property to be inspected;
- (c) any requirement that the evidence is to be given on oath or affirmation and any special form to be used;
- (d) any information necessary for the application of Article 23.

2. Requests for the taking of evidence which is not intended for use in judicial proceedings mentioned in the request, commenced or contemplated, may be refused.

Article 21**Notification of the Time and Place to Execute the Request**

The requested authority shall upon request notify the requesting

authority of the time when, and the place where, the request will be executed, in order that the parties concerned, or their representatives, if any, may be present. This information shall be sent directly to the parties or their representatives when the requesting authority so requests.

Article 22

Application of measures of compulsion

In executing a request the requested authority shall apply the appropriate measures of compulsion in the instances and to the same extent as are provided by its internal law for the execution of orders issued by the authorities of its own country.

Article 23

Refusal to Give Evidence

In execution of a request the person concerned may refuse to give evidence in so far as he has a privilege or duty to refuse to give the evidence,

- (a) under the law of the requested Contracting Party; or
- (b) under the law of the requesting Contracting Party, and the privilege or duty has been specified in the request or at the request of the requested authority, has been

otherwise confirmed to that authority by the requesting authority.

Article 24

Notification of Results of Execution

The requested authority shall through the channel stipulated in Article 6, upon request, in due time notify the requesting authority of

the place and time of the execution of the request accompanied by the evidence taken.

Chapter III

Recognition and Enforcement of Court Decisions

Article 25

Scope

1. Under the conditions stipulated in Article 26, each Contracting Party shall recognize and enforce in its territory the following decisions given in the territory of the other Contracting Party:

- (a) decisions of Courts of Justice in civil matters;

- (b) decisions of Courts of Justice in criminal matters concerning damages or legal costs.

2. "Decisions" referred to in this Chapter also include judgments by consent.

Article 26

Conditions of Recognition and Enforcement

1. A decision referred to in Article 25, shall be recognized and enforced provided that:
 - (a) where applicable, it is final and enforceable under the law of the Contracting Party in the territory of which it was given;
 - (b) the case in which it was given does not fall within the exclusive jurisdiction of a Court of Justice of the requested Contracting Party;
 - (c) in the case of a decision given in default, the party who did not appear and take part in the proceedings and against whom the decision was given was duly notified in accordance with the law of the Contracting Party in the territory of which the decision was given;
 - (d) no decision, which became final, was earlier given in the

same subject-matter between the same parties by a Court of the requested Contracting Party;

- (e) proceedings between the same parties on the same subject-matter were not instituted before a Court of the requested Contracting Party before the proceedings in which the decision in question was given;
- (f) the requested Contracting Party considers that its sovereignty or security is not prejudiced by the recognition or enforcement;
- (g) the recognition or enforcement of the decision would not be contrary to the public order or essential interests of the requested Contracting Party;
- (h) the decision is not on any ground unenforceable according to the law of the requested Contracting Party;
- (i) the decision or its effects are not incompatible with the fundamental principles of any law of the requested Contracting Party;
- (j) the decision is not given by a Court without jurisdiction according to the provisions of Article 27.

2. The decision on the recognition or enforcement of the

decision shall be given without undue delay by the competent Court of Justice of the requested Contracting Party.

Article 27

Jurisdiction

1. For the purpose of this Chapter, the Court of the Contracting Party giving the decision shall be considered to have jurisdiction over the case, if:

- (a) the defendant had his residence in the territory of that Party at the time when the proceedings were instituted; or
- (b) the defendant had in the territory of that Party his agent at the time when the proceedings arising from business were instituted; or
- (c) the defendant has accepted explicitly and in writing the jurisdiction of the Court of that Party; or
- (d) the defendant has argued the merits without challenging the jurisdiction of the Court; or

- (e) in case of contractual disputes, the contract has been concluded in the territory of that Party or has been or shall be performed therein, or the object of the proceedings is located therein; or
- (f) in case of non-contractual disputes, the infringing act or the result thereof occurs in the territory of that Party; or
- (g) in case of matters relating to personal status, the litigant has his residence in the territory of that Party; or
- (h) in case of the maintenance obligations, the debtor has his residence in the territory of that Party; or
- (i) in case of succession, the deceased person had his residence or principal property in the territory of that Party at the time of his death; or
- (j) the real estate which is the object of the proceedings is located in the territory of that Party.

2. The provisions stipulated in paragraph 1 shall not prejudice the provisions of the law of the two Contracting Parties concerning the exclusive jurisdiction.

Article 28**Application for Recognition and Enforcement**

1. The application for the recognition or enforcement of a decision may be submitted by a party directly to the Court of Justice of the requested Contracting Party or to the Court of Justice of the Contracting Party which has given the decision in the first instance and the said Court of Justice shall transmit the application in the manner prescribed by Article 6.

2. The application for recognition or enforcement shall be accompanied by:

- (a) the decision or a certified copy thereof, including, where applicable, a document that it is final and enforceable, unless its finality is indicated in the decision itself;
- (b) confirmation that the party, who failed to appear and take part in the proceedings and against whom the decision was given, was duly notified in accordance with the law of the Contracting Party in the territory of which the decision was given and in the case of incapacity he was properly represented.

3. The application and documents referred to in paragraphs 1 and 2 above shall also be accompanied by a certified translation into the language of the requested Contracting Party, or in English.

Article 29

Procedure for Recognition and Enforcement of Decisions

1. The two Contracting Parties shall apply their respective national laws to the procedure of recognition and enforcement of decisions.

2. The Court of Justice, deciding on the application for recognition or enforcement of the decision, shall confine itself to establishing the conditions stipulated in Article 26.

Article 30

Effect of Recognition and Enforcement

The decisions given by the Courts of one Contracting Party, which have been recognized or decided to be enforced by the Courts of the other Contracting Party; shall have the same effect as those given by the Courts of the other Contracting Party.

Chapter IV

Article 31

Successions and Wills

Successions and wills shall be governed by the law of the Contracting Party where the deceased or testator was habitually

resident at the time of his death or at the time when he made the disposition.

Chapter V

Legal Assistance in Criminal Matters

Article 32

Scope

The two Contracting Parties shall upon request serve documents, take evidence from witnesses, victims and experts, interrogate defendants, carry out expert evaluation and inspection, accomplish other judicial acts relating to the taking of evidence and appearance of witnesses or experts, and notify criminal judgments, in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 33

Denial of Legal Assistance in Criminal Matters

In addition to denial of legal assistance in criminal matters in accordance with Article 13 and other specific reasons provided in other Chapters of this Agreement, the requested Contracting Party may deny to render legal assistance in criminal matters in any of the following cases:

- (a) if the request concerns an offence which is considered to be of a political nature by the requested Contracting Party;
- (b) if the request concerns an act which does not constitute an offence in accordance with the law of the requested Contracting Party.

Article 34

Service of Documents

Articles 17 and 18 shall also apply to the service of documents in criminal matters.

Article 35

Taking of Evidence

Articles 20 to 24 shall also apply to the taking of evidence in criminal matters.

Article 36
Transfer of Persons in Custody

1. A person in custody in the requested Contracting Party whose presence is sought by the requesting Contracting Party for purposes of assistance under this Agreement shall be transferred from the requested Contracting Party for that purpose if the person consents and if the Central Authorities of both Contracting Parties agree.

2. For the purposes of this Article:
 - a) the receiving Contracting Party shall have the authority and the obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise authorized by the sending Contracting Party;

 - b) the receiving Contracting Party shall return the person transferred to the custody of the sending Contracting Party as soon as circumstances permit or as otherwise agreed by both Central Authorities;

 - c) the receiving Contracting Party shall not require the sending Contracting Party to initiate extradition or any other proceedings for the return of the person transferred; and

 - d) the person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the sending Contracting Party for time served in the custody of the receiving Contracting Party.

Article 37**Transit of Persons in Custody**

1. The requested Contracting Party may, subject to any Constitutional limitations, authorize the transit through its territory of a person held in custody, whose personal appearance has been requested by the requesting Contracting Party in an investigation, prosecution, or proceeding.

2. The requested Contracting Party shall have the authority and the obligation to keep the person in custody during transit.

Article 38**Transfer of Illicit Money and Objects**

1. One Contracting Party shall upon request of the other Contracting Party transfer to the latter the illicit money and objects which were obtained by the person convicted in the latter's territory when committing the crime and which were discovered in its territory. But such transfer shall not infringe upon the legitimate rights and interests of the requested Contracting Party or any third party in connection with the above-mentioned money and objects.

2. If the above mentioned illicit money and objects are indispensable to other criminal proceedings in the territory of the requested Contracting Party, that Party may delay such transfer.

Article 39

Notification of Criminal Judgments

1. The two Contracting Parties shall provide each other with copies of criminal judgments and sentences having come into force in respect of the citizens of the other Contracting Party.

2. The two Contracting Parties shall, where available, send to each other, upon request, the fingerprints of the persons mentioned in paragraph 1 of this Article.

Chapter VI

Final Provisions

Article 40

Relationship with other International Conventions

This Agreement shall not affect any rights enjoyed and any obligations assumed by the two Contracting Parties under any other international conventions before the entry into force of this Agreement.

Article 41
Settlement of Disputes

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.

Article 42
Ratification and Entry into Force

This Agreement shall be subject to approval and it shall enter into force thirty days after the exchange of notes verbales through diplomatic channels, confirming its approval in accordance with the legal procedures in the two countries.

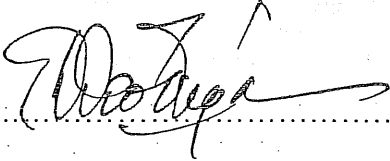
Article 43
Termination of the Agreement

This Agreement shall remain in force until the expiry of six months after the date when either Contracting Party has given to the other Contracting Party a written notice of termination, through diplomatic channels.

Done in duplicate, in Nicosia on this 22nd day of September 2004, each one in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

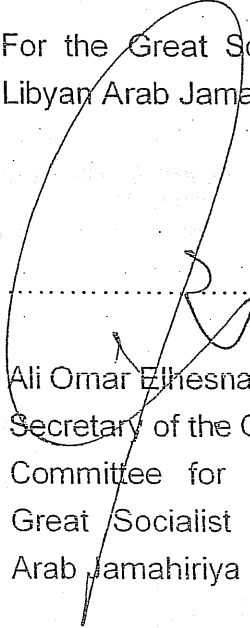
In witness whereof, both Contracting Parties have signed this Agreement.

For the Republic of Cyprus



Doros Theodorou
Minister of Justice and
Public Order of the
Republic of Cyprus

For the Great Socialist People's
Libyan Arab Jamahiriya



Ali Omar Elhesnawi
Secretary of the General People's
Committee for Justice of the
Great Socialist People's Libyan
Arab Jamahiriya